

## Folleto de información para los padres sobre la prueba NYSESLAT

La Junta de Gobierno del Estado de Nueva York ha establecido normas de aprendizaje para todos los estudiantes que aprenden el idioma inglés y asisten a las escuelas del Estado de Nueva York. De conformidad con la Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás [*No Child Left Behind* (NCLB, por sus siglas en inglés)], el Departamento ha preparado una prueba anual que mide el progreso de los estudiantes en el cumplimiento de estas normas. Esta prueba se llama Prueba de Logros de Inglés Como Segundo Idioma del Estado de Nueva York (NYSESLAT, por sus siglas en inglés).

Este folleto informativo describe la prueba NYSESLAT y cómo mide el progreso de los estudiantes del idioma inglés. En este folleto, los padres también aprenderán lo que pueden hacer para ayudar a sus hijos a responder a los retos de la prueba NYSESLAT.

### *¿Por qué tenemos una prueba NYSESLAT?*

La Ley NCLB dispone que todos los estudiantes del idioma inglés, desde kindergarten hasta decimosegundo grado, sean evaluados cada año para medir su dominio del idioma inglés al escuchar, hablar, leer y escribir, y que se lleve cuenta de su progreso anual hacia dicho dominio. La prueba NYSESLAT ayuda a las escuelas a determinar las normas de instrucción en las que deben concentrarse para asegurar que sus estudiantes del idioma inglés adquieran completamente el dominio del lenguaje que los preparará para tener éxito en el salón de clases.

### *¿Cuándo se administrará la prueba?*

En el 2006, la parte de Hablar de la prueba se administrará del 24 de abril al 19 de mayo. Las partes de Escuchar, Leer y Escribir de la prueba se administrarán del 8 de mayo al 19 de mayo.

### *¿Qué tipos de respuestas se les pedirá a los estudiantes que proporcionen?*

A los estudiantes se les pedirá que contesten cuatro tipos distintos de preguntas: de múltiples opciones, respuestas escritas cortas, respuestas escritas extensas y respuestas orales. La tabla a continuación muestra los distintos tipos de preguntas de cada parte de la prueba.

Parte de la prueba	Tipos de preguntas			
	Múltiples opciones	Respuesta escrita corta	Respuesta escrita extensa	Respuesta oral
Escuchar	✓			
Hablar				✓
Leer	✓			
Escribir	✓	✓	✓	

### *¿Cómo sabemos que la prueba NYSESLAT mide los logros de los estudiantes a un estándar más alto?*

Cada pregunta de la prueba es revisada rigurosamente por varios educadores. Sólo las preguntas de la prueba que se consideran de calidad aceptable son aprobadas para incluirse en la prueba. El comité de educadores también revisa las preguntas de la prueba para asegurar que sean justas para

## **Folleto de información para los padres sobre la prueba NYSESLAT**

los estudiantes de las escuelas del Estado de Nueva York que provienen de todas las partes del mundo, así como de ambientes muy diferentes dentro del estado.

En los salones de clases también se verifican muestras de las preguntas de la prueba con estudiantes del idioma inglés para asegurar que las instrucciones sean claras y fáciles de seguir, y que las pruebas sean interesantes para los estudiantes y sean indicadores confiables de los logros de los estudiantes. Mediante este proceso, el producto final –que incluye preguntas, instrucciones y diseños– se comprueba para garantizar que sea atractivo y fácil de usar tanto para los estudiantes como para los maestros. Aunque las pruebas son desafiantes para los estudiantes, las preguntas, las gráficas y los cuentos son cautivadores para los estudiantes y reflejan los tipos de actividades en las que ellos participan todos los días. Los padres pueden estar seguros de que las pruebas medirán el aprendizaje de cada estudiante individual y que proporcionarán información significativa sobre su dominio del idioma inglés.

*¿Quién calificará las pruebas?*

Las pruebas NYSESLAT son calificadas por maestros del Estado de Nueva York que reciben entrenamiento especial para evaluar las respuestas orales y escritas de los estudiantes.

*¿Cómo mide la prueba NYSESLAT el progreso de los estudiantes hacia el dominio del idioma inglés?*

Debido a que los resultados de la prueba proporcionan a los estudiantes, los maestros y los padres un informe objetivo de los puntos fuertes y los puntos débiles de cada estudiante en las destrezas del idioma inglés de escuchar, hablar, leer y escribir, la prueba NYSESLAT ayudará a determinar si estos estudiantes están haciendo un progreso adecuado hacia el dominio del idioma inglés. Los resultados de las pruebas también ayudarán a las escuelas a concentrarse en formas de mejorar la instrucción, de manera que los estudiantes del idioma inglés lleguen a dominar el inglés, liberándolos así para que puedan concentrarse en tales materias como matemáticas y ciencias.

*¿Cómo pueden los padres ayudar a sus estudiantes?*

Los educadores del Estado de Nueva York exhortan a los padres a mostrarles a sus hijos cuán importante es la educación para ellos visitando los salones de clases y a los maestros siempre que sea posible. Los educadores saben lo importante que es el apoyo de los padres en el aprendizaje de los estudiantes. Y la investigación muestra que los padres tienen influencia. Como se reportó en los periódicos Knight-Ridder: “Los niños cuyos padres están involucrados –no sólo en el hogar, sino también en la escuela– tienden a tener notas más altas en las pruebas, mejor asistencia, tienden a permanecer en la escuela durante más tiempo y a continuar con su educación superior”. El valor que la familia da a la educación puede hacer la diferencia entre un alto desempeño y un desempeño deficiente. Por lo tanto, se anima a los padres a comunicarse regularmente con la escuela para mantenerse al tanto del progreso escolar de sus hijos.

Hay varias otras cosas que los padres pueden hacer para ayudar a los estudiantes a prepararse para la prueba NYSESLAT. Los padres deben asegurar que los niños duerman adecuadamente la noche anterior e ingieran una comida nutritiva y balanceada antes de tomar la prueba. Los padres también pueden ayudar en el desempeño de los estudiantes ayudándolos a mantenerse tranquilos con respecto a las pruebas. Una actitud tranquilizadora de los padres en cuanto a la prueba puede afectar positivamente las notas de un niño en la prueba. Los padres deben leer y revisar con sus hijos cualquier y toda información que reciban con respecto a la experiencia de la prueba. Los padres también deben animar a sus hijos a hacer lo mejor que puedan, a la vez que les recuerdan

## **Folleto de información para los padres sobre la prueba NYSESLAT**

que no se espera que sepan la respuesta a cada pregunta. Algunas preguntas pueden parecer difíciles, pero los estudiantes deben tratar de contestarlas lo mejor que puedan.

En el sitio de Internet <http://emsc33.nysed.gov/osa/nyseslat/samplers.htm> del Departamento de Educación del Estado de Nueva York se proveen muestras que contienen ejemplos de los tipos de preguntas de la prueba NYSESLAT. Se anima a los padres a revisar las muestras con sus hijos antes de que tomen la prueba.

Las escuelas del Estado de Nueva York invitan a los padres a asumir un papel activo en la educación de sus hijos.